



Versione a 12 item, somministrata da un intervistatore

Introduzione

Questo strumento è stato sviluppato dal *Classification, Terminology and Standards Team* dell'OMS, nell'ambito del WHO/National Institutes of Health (NIH) Joint Project on Assessment and Classification of Disability.

Prima di utilizzare questo strumento, gli intervistatori devono essere formati utilizzando il manuale *Misurare la Salute e la Disabilità: Manuale dello Strumento OMS per la Valutazione della Disabilità – WHODAS 2.0* (traduzione italiana 2018 della versione OMS 2010), che comprende una guida all'intervista e altro materiale formativo.

Le versioni dell'intervista disponibili sono le seguenti:

- 36 item – Somministrata da un intervistatore
- 36 item – Autosomministrata
- 36 item – Somministrata a un proxy^a
- 12 item – Somministrata da un intervistatore^b
- 12 item – Autosomministrata
- 12 item – Somministrata a un proxy
- 12+24 item – Somministrata da un intervistatore

^a Parenti, amici o persone che forniscono assistenza

^b La versione a 12 item spiega l'81% della varianza della versione più dettagliata a 36 item

Per maggiori dettagli sulle versioni, consultare il manuale di WHODAS 2.0 *Misurare la Salute e la Disabilità: Manuale dello Strumento OMS per la Valutazione della Disabilità – WHODAS 2.0* (traduzione italiana 2018 della versione OMS 2010).

Il permesso di tradurre questo strumento in altre lingue deve essere richiesto all'OMS e tutte le traduzioni devono essere preparate in accordo con le linee guida dell'OMS per le traduzioni, come specificato in dettaglio nel manuale di accompagnamento.

Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.who.int/classifications/icf/whodasii o contattare:

Dr T Bedirhan Üstün
Classification, Terminology and Standards
Health Statistics and Informatics
World Health Organization (WHO)
1211 Geneva 27
Switzerland

Tel. + 41 22 791 3609
E-mail: ustunb@who.int



Questo questionario contiene la versione a 12 item di WHODAS 2.0 somministrata da un intervistatore.

Le istruzioni per l'intervistatore sono scritte in grassetto e in corsivo – non devono essere lette a voce alta.

Il testo da leggere all'intervistato è scritto in

blu

Leggere questo testo a voce alta.

Sezione 1 Pagina introduttiva

Completare le voci F1-F5 prima di iniziare l'intervista				
F1	Numero identificativo dell'intervistato			
F2	Numero identificativo dell'intervistatore			
F3	Numero dell'intervista (intervista numero 1; intervista numero 2; ecc.)			
F4	Data dell'intervista	_____	_____	_____
		giorno	mese	anno
F5	Situazione di vita al momento dell'intervista (cerchiare solo un'opzione)	Indipendente nella comunità	1	
		Assistito a domicilio	2	
		Ricoverato in ospedale oppure ospite di struttura residenziale sanitaria, sociosanitaria o sociale	3	

Continuare alla pagina successiva...



Sezione 2 Informazioni demografiche e generali

Questa intervista è stata messa a punto dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) per comprendere meglio le difficoltà che le persone possono avere in relazione alle proprie condizioni di salute. Le informazioni che lei fornirà in questa intervista sono confidenziali e saranno utilizzate solo a scopo di ricerca. L'intervista richiederà 5-10 minuti per essere completata.

Per intervistati della popolazione generale dire:

Anche se lei è in buona salute e non ha difficoltà, è necessario che le faccia tutte le domande affinché l'indagine sia completa.

Inizierò con alcune domande generali.

A1	Registrare il sesso come osservato	Femmina	1
		Maschio	2
A2	Quanti anni ha?	_____ anni	
A3	Quanti anni di <u>scuola</u> ha frequentato in totale (scuola primaria/scuola secondaria/università)?	_____ anni	
A4	Qual è il suo <u>stato civile attuale</u> ? <i>(Selezionare l'opzione migliore)</i>	Nubile/Celibe	1
		Attualmente sposato/a	2
		Separato/a	3
		Divorziato/a	4
		Vedovo/a	5
		Convivente	6
A5	Qual è la sua <u>principale attività lavorativa</u> ? <i>(Selezionare l'opzione migliore)</i>	Lavoro retribuito	1
		Lavoro autonomo (per esempio, lavoratore in proprio o titolare di un'azienda agricola)	2
		Lavoro non retribuito (per esempio, membro di un'associazione di volontariato)	3
		Studente/ssa	4
		Casalingo/a	5
		In pensione	6
		Non occupato/a (per motivi di salute)	7
		Non occupato/a (per altri motivi)	8
		Altro (specificare) _____ _____	9

Continuare alla pagina successiva...



Sezione 3 Preambolo

Dire all'intervistato:

Questa intervista riguarda le difficoltà che le persone hanno in relazione ai propri problemi di salute.

Porgere il cartoncino promemoria #1 all'intervistato e dire:

Per problemi di salute si intendono malattie o altri disturbi che possono essere di breve o lunga durata, traumi, problemi mentali o emotivi e problemi con alcol o droghe.

Nel rispondere alle domande, si ricordi di tenere a mente tutti i suoi problemi di salute. Quando le chiederò delle difficoltà nello svolgere un'attività pensi a:

Indicare il cartoncino promemoria #1 e spiegare che "difficoltà nello svolgere un'attività" significa:

- Maggiore sforzo
- Malessere o dolore
- Lentezza
- Cambiamento nel modo di svolgere l'attività

Dire all'intervistato:

Nel rispondere, vorrei che ripensasse agli ultimi 30 giorni. Vorrei anche che rispondesse alle domande pensando a quanta difficoltà ha avuto, in media, negli ultimi 30 giorni, a fare l'attività come la fa di solito.

Porgere il cartoncino promemoria #2 all'intervistato e dire:

Nel rispondere, utilizzi questa scala.

Leggere la scala ad alta voce:

Nessuna, poca, moderata, molta, moltissima o non posso farlo.

Assicurarsi che l'intervistato possa vedere facilmente i cartoncini promemoria #1 e #2 per tutta l'intervista

Continuare alla pagina successiva...



Sezione 4 Domande principali

Mostrare il cartoncino promemoria #2

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
S1	Stare in piedi per un lungo periodo , come per 30 minuti ?	1	2	3	4	5
S2	Prendersi cura della casa e della famiglia per quanto è di sua responsabilità?	1	2	3	4	5
S3	Imparare cose nuove , come, per esempio, imparare a raggiungere un posto nuovo?	1	2	3	4	5
Negli ultimi 30 giorni:						
S4	Quanti problemi ha avuto nel partecipare ad attività comunitarie (per esempio, feste, attività religiose o di altro tipo) come chiunque altro?	1	2	3	4	5
S5	Quanto è stato coinvolto emotivamente dal suo problema di salute?	1	2	3	4	5

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
S6	Concentrarsi nel fare qualcosa per dieci minuti ?	1	2	3	4	5
S7	Camminare per una lunga distanza , come per un chilometro ?	1	2	3	4	5
S8	Lavarsi tutto il corpo ?	1	2	3	4	5
S9	Vestirsi ?	1	2	3	4	5
S10	Interagire con persone che non conosce ?	1	2	3	4	5
S11	Mantenere un'amicizia ?	1	2	3	4	5
S12	Svolgere l'attività lavorativa/scolastica quotidiana ?	1	2	3	4	5

H1	Complessivamente, negli ultimi 30 giorni, per quanti giorni ha avuto queste difficoltà?	Registrare il numero di giorni ____				
H2	Negli ultimi 30 giorni, per quanti giorni è stato impossibilitato a svolgere le attività o il lavoro abituali a causa delle sue condizioni di salute?	Registrare il numero di giorni ____				
H3	Negli ultimi 30 giorni, senza contare i giorni in cui è stato impossibilitato , per quanti giorni ha diminuito o ridotto le attività o il lavoro abituali a causa delle sue condizioni di salute?	Registrare il numero di giorni ____				

L'intervista è finita. Grazie per avere partecipato.



Problemi di salute:

- **Malattie o altri disturbi**
- **Traumi**
- **Problemi mentali o emotivi**
- **Problemi con alcol**
- **Problemi con droghe**

Avere difficoltà nello svolgere un'attività significa:

- **Maggiore sforzo**
- **Malessere o dolore**
- **Lentezza**
- **Cambiamento nel modo di svolgere l'attività**

Pensi solo agli ultimi 30 giorni.



WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

Cartoncino promemoria 2



